IT

NOTA GENERALE DI UTILIZZO DEI CONNETTORI – EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATTENZIONE: da leggere attentamente prima dell'utilizzo.
I connettori che non riportano la marcatura "EN 362:2004" sono conformi alla precedente versione della normativa EN 362 (1993). Questa nota contiene le informazioni necessarie per l'uso corretto e sicuro dei connettori nei campi: soccorso, alpinismo, scalata, speleologia, vie ferrate, sci-alpinismo, torrentismo, free climbing, lavori in altezza.
I connettori interessati dalle presenti istruzioni sono dispositivi di protezione individuale destinati ad essere integrati in sistemi di protezione individuale contro le cadute, per esempio imbracature e funi. Le imbracature complete sono gli unici dispositivi di contenimento per il corpo che possono essere integrati in un sistema di arresto cadute o sistema anticaduta. I connettori costituiscono un organo vitale di trasmissione della resistenza meccanica tra un adeguato punto di ancoraggio e l'utilizzatore che dovesse sedere accidentalmente. Un taglio funzionamento causato da un utilizzo non corretto dell'attrezzatura è pericoloso per l'integrità fisica dell'utilizzatore.
I connettori devono essere utilizzati chiusi – con il sistema di chiusura bloccato – senza costrizioni e altro appoggio esterno. Prima dell'utilizzo dei connettori è indispensabile che l'utilizzatore sia adeguatamente istruito riguardo le tecniche e le misure di sicurezza da adottare; l'uso da parte di personale non addestrato e non in grado di valutare il pericolo delle condizioni di impiego può costituire un grave pericolo per l'utilizzatore stesso e conoscenza dell'esistenza di un piano di emergenza, presente sul luogo di lavoro, necessario per superare qualsiasi emergenza si presenti. Se necessario, si dovrà prescrivere che il prodotto venga consegnato individualmente all'utilizzatore, oppure sottoposto a controllo periodico da parte di personale competente prima e dopo l'uso. In caso di necessità deve essere adeguatamente valutata una manovra di salvataggio efficace e sicura per soccorrere l'utilizzatore che si trovasse in difficoltà. Assicurarsi sempre che le condizioni di salute dell'utilizzatore siano tali da consentire l'uso sicuro del connettore in caso di impiego sia normale che d'emergenza. Le situazioni in cui il dispositivo può essere usato in modo errato sono molteplici, solo alcuni di essi sono illustrati barrati con una croce in questa nota.
SOLTANTO I MODI INDICATI COME CORRETTI SONO AMMESSI.
Verificare sempre prima dell'uso del connettore lo stato efficace e integrità e vostro possesso sia costituito da prodotti tra loro compatibili e conformi alle regole, norme e direttive in vigore. Verificare inoltre che il sistema sia correttamente assemblato e che i vari componenti lavorino senza interferire l'uno con l'altro. Quando il connettore è inserito in un sistema di arresto caduta, la sua lunghezza deve essere tenuta presente per regolare opportunamente gli altri componenti e non compromettere l'efficacia dell'insieme. Dotarsi di un dispositivo di protezione individuale non giustifica l'esposizione a rischi anche mortali. L'utilizzatore è responsabile della scelta dei modi da usare e spone. I costruttori e i rivenditori declinano ogni responsabilità in caso di impiego scorretto, applicazione non adatta, articoli modificati o riparati da personale non espressamente autorizzato dal costruttore. Il costruttore rispetta le norme di legge in vigore al momento della produzione e non è responsabile dei casi di cattiva manutenzione e in generale della negligenza dell'utilizzatore che può aggravare le condizioni di pericolo che si possono manifestare nell'impiego del connettore. Il costruttore declina ogni responsabilità in caso di incidente, ferite o decesso verificatisi a seguito di un utilizzo non corretto dei propri prodotti da parte dell'utilizzatore.
I costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto restito dalle istruzioni sopra riportate. I costruttore declina ogni responsabilità in caso di immissione sul mercato di un prodotto finito senza istruzioni e schede tecniche. E' indispensabile per la sicurezza dell'utilizzatore che, se il prodotto viene rivenduto al di fuori del territorio passe di essere fornito con istruzioni. Il rivenditore debba fornire queste istruzioni d'uso nella lingua del paese in cui il prodotto verrà usato.
IMPORTANTE: verificare sempre, prima dell'utilizzo del connettore,le sue condizioni: non deve presentare segni di corrosione, deformazioni, usura, rotture, tagli o abrasioni. Non usare il connettore e sostituirlo immediatamente. Il sistema di chiusura deve essere perfettamente funzionante e va garantito anche con una adeguata lubrificazione. Questi dispositivi sono stati studiati per essere impiegati esclusivamente nominalmente con un connettore.
Connettori per alpinismo (EN 12275:1998):
1. TIPO B - BASE BOX CLOSURE - Connettore generale, di misure e forme diverse. Modelli con ghiera a vite completano la gamma. **2. TIPO B** - BASE LEVA CURVA - La forma della leva facilita l'aggancio della corda. **3. TIPO H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA A VITE - Indispensabile per le manovre di complemento e per l'assicurazione. **4. TIPO H** - HMS MUNITO DI CHIUSURA CON GHIERA AUTOMATICA - Garantisce una sicurezza massima. Creato per l'assicurazione in progressione, costituisce una buona alternativa rispetto ai connettori con chiusura a vite molto utilizzati ad alta concentrazione salina. Non sono necessarie precauzioni particolari per il trasporto, fatte salve le note sopra esposte. Evitare di lasciare l'attrezzatura sull'automobile o in ambienti chiusi esposti al sole.
LONGEVITA' – Stabilire la durata del prodotto risulta difficile poiché questa può essere influenzata da vari fattori quali l'utilizzo frequente o scorretto; l'ambiente (umidità, gelo e ghiaccio); l'usura; la corrosione; forti sollecitazioni; conseguenti deformazioni; l'esposizione a forti di calore; lo stoccaggio; l'invecchiamento: l'esposizione ad agenti chimici… (lista non esaustiva). Un'adeguata cura (si rimanda al paragrafo "manutenzione") influisce sensibilmente sulla durata del'intera attrezzatura e ne aumenta la longevità.
A titolo esemplificativo, può essere utilizzata la seguente regola per determinare la durata potenziale degli attrezzi:
- 10 anni per prodotti costituiti da materiali plastici o con elementi tessili
- indefinita per prodotti metallici. Si consiglia in ogni caso di sostituire gli attrezzi in Vostro possesso almeno ogni 10 anni, questo perché nel frattempo potrebbero essere intervenute nuove tecniche e/o nuove normative e i Vostri attrezzi potrebbero non essere più conformi o compatibili tra di loro. Per la Vostra sicurezza controllate sempre prima, durante e dopo l'uso il Vostro attrezzo e sottoponetelo ad un controllo periodico approfondito da parte di personale competente al massimo ogni 12 mesi.
Questa frequenza può essere variata in funzione della frequenza e della intensità di utilizzo. Nel caso vi avessero anche un minimo dubbio sul buono stato dell'attrezzo, provvedere alla sostituzione immediata.
GARANZIA - Questo prodotto è garantito per anni contro qualsiasi difetto di fabbricazione o dei materiali impiegati. Esclusi dalla garanzia il normale usura, alterazioni, stoccaggio scorretto, danni derivati da un uso improprio, negligenza, cattiva manutenzione (lista non esaustiva).

NOTICES GENERALES D'UTILISATION DES CONNECTEURS-EN 362:2004 / EN12275 :1998
ATTENTION :À lire attentivement avant l'emploi.
Les connecteurs non marqués "EN 362:2004" sont conformes à l'ancienne version de la norme EN 362 (1993).Cette notice contient les renseignements nécessaires pour pouvoir employer correctement les connecteurs dans les domaines du secours, alpinisme, escalade et spéléologie, vie ferrata, ski de rando, rafting, escalade libre, travaux en hauteur. Les connecteurs concernés par ces notices d'instructions sont des dispositifs de protection individuelle destinés à être intégrés dans des systèmes de protection individuelle contre les chutes, comme par exemple des harnais et des câbles. Les harnais complets sont les seuls dispositifs de limitation pour le corps qui peuvent être intégrés dans un système antichute. - Les connecteurs constituent un organe vital de transmission de la résistance mécanique entre un point approprié d'ancrage et l'utilisateur au cas où il tomberait accidentellement. Un mauvais fonctionnement causé par un usage non correct de l'équipement peut mettre en danger l'intégrité physique de l'utilisateur. Les connecteurs doivent être employés: - fermés - avec le système de fermeture verrouillé - sans contraintes ou autre appui extérieur. Il est indispensable, avant de les utiliser, de recevoir une formation appropriée des techniques et des mesures de sécurité à employer. L'emploi par des personnes qui n'ont pas eu une formation approprié et qui ne sont pas en mesure d'évaluer le danger des conditions d'utilisation est extrêmement dangereux. L'utilisateur doit connaissance de l'existence d'un plan d'urgence, présent sur le lieu de travaille, nécessaire pour surmonter que que soit l'urgence qui se présentera. S'il est nécessaire, on conseille d'informer que le produit soit remis individuellement à l'utilisateur ou bien contrôlé par une personne compétente avant et après l' 'post' utilisation par du personnel compétent. Il faut considérer la manière dans laquelle un éventuel sauvetage doit être assuré d'une manière efficace et en sécurité pour secourir l'utilisateur qui se trouve en difficulté. S'assurer toujours des conditions médicales de l'utilisateur qui peuvent influencer la sûreté pendant l'emploi normal et en cas d'urgence du produit. Les cas de mauvais emploi sont innombrables et seulement quelques-uns sont illustrés, barrés, dans cette notice explicative.
SEULEMENT LES MODES INDIQUÉS CORRECTS CI-DESSOUS SONT ADMIS.
Vérifier toujours que l'ensemble de votre équipement et matériel utilisé, produits qui soient compatibles entre eux et conformes aux règles, aux normes et aux directives en vigueur. Vérifier aussi que le système soit assemblé correctement et que les divers éléments travaillent sans interférer les uns sur les autres. Quand le connecteur est inséré dans un système antichute, il faut tenir compte de sa longueur pour régler correctement les autres éléments et ne pas compromettre l'efficacité du système. Se munir d'un dispositif de protection individuelle ne justifie en aucun cas le fait de s'exposer à des risques même mortels. L'utilisateur est responsable des risques auxquels il s'expose. Les fabricants et les revendeurs déclinent toute responsabilité pour les cas de mauvais emploi et application non correcte ou pour les produits modifiés ou réparés par personnel non autorisé expressément par écrit par le constructeur. Le fabricant est responsable exclusivement des emplois auxquelles le produit est destiné tel que, et dans

FN

YLEISTÄ TIETOA SULKURENKAIDEN KÄYTTÖÖN VARTEN – EN 362:2004 / EN 12275:1998
HUOM.: Lue tarkkaan ennen valineiden käyttöä.
Lähtemet, joissa ei ole merkintää "EN362:2004", täyttävät aikaisemman "EN 362 standardin (1993)" vaatimukset.
Nämä ohjeet sisältävät tarvittavat tiedot sulkurenkaiden oikeaa ja turvallista käyttöä varten seuraavilla aloilla: pelastustoimet, vuorikiipeily, kalliokiipeily, luolatutkimus, vis ferrata-kiipeily, alpinhiito, rotkovaellus, vapaakiipeily, korkealla työskentely. Ohjeissa kuvataan sulkurenkaat ovat henkilönsuojaimia, jotka on tarkoitettu käyttäväksi henkilökohtaisten putoamissuojaimen, esimerkiksi valjaiden ja köysien, kanssa. Kokovaljaat ovat ainoat vartaloa kannattelevat laitteet, jotta putoamisonnettomuksissa voidaan välttää sisäelinvammat. Sulkurenkaiden avulla saadaan mekaanisen kestanssi kiinnityspisteen ja vahingossa putoavien laitteiden välillä. Tuotteen sopimattomasta käytöstä johtuvia vaaliinen toiminto aiheuttaa vakavan vaaran sen käyttäjän fyysiselle turvallisuudelle. Sulkurenkaita on käytettävä vain aikaisemman sulkurenkaan testin jälkeen ja testin hyväksyvät tulokset ja testit. HYLKÄÄ valineet, joissa esiintyy kulumisen tai syöpymisen merkkejä. HYLKÄÄ välineet, jos avaus ja/tai sulkulukitus ovat jäykkiä. Puhdista sulkurenkaat makealla vedellä ja kuivaa hankaamattomalla liinalla.
Käyttäessäsi CATCH-HIRTSIJÄRJESTELMÄLLÄ (kuva 12) varusteltua karbiinihaka, huomioi sulkuohjeissa olevia kohtia, jossa ei saa olla (kuva) mutta, savi, pikaluvet jne. (epätäydellinen lista). Mikäli sitä käytetään vesiputouksissa tai vuoristopyrämistössä tärkeä, että jää tai lumi ei tuki sitä. VOITELE liikkuvat osat yleiskäyttöön tarkoitetulla mataliaviskoisella silikonöljyllä, jota käytetään metalliosien ja e-metalliosien pintojen voitelun yhteydessä (esimerkiksi Loctite 8021). Jos laite joutuu kokeittuksiin suolaisen veden kanssa, on se heti puhdistettava ja voidellava öljyllä. Mahdollisia sulkuominaisuuksia ei saa koskaan poistaa ennaltaan ammattitaitoisen ja valmistajan valtuuttamat henkilöt, valmistajan ohjeita kuntoon noudattaen.
DESINFIOINTI – Upota laite tunniksi haalealan (max. 20°C) veteen, johon on lisätty riittävä määrä kvaternäärisiä ammoniumyhdisteitä sisältävää desinfiointiainetta. Huuhtele juomakelpoisella vedellä ja poista liika vesi puhtaalla liinalla kuivaten.
VARASTOINTI JA KULJETUS – Poista valine paluuksestaan ja säilytä viileässä, kuivassa ja ilmastoidussa tilassa, jossa ei ole syövyttäviä (mm. suolaista vettä) tai luottava aineita eikä lämmönlähteitä (max. 100°C). Laite ei myöskään saa joutua kosketuksiin teräviien esineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa sitä. Laitteita ei saa koskaan pudottaa tai heittää. Laitteet on kuljetettava niiden omissa varusteissa, jotka voivat aiheuttaa turvallisuuteen tuotteen normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Viheellisiä laitteita ei saa varastoida eikä kuljettaa yhdessä aineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa niitä.
AINOASTAAN OIKEISIIN MÄÄRITELLYT KÄYTTÖTAVAT OVAT SALLITTUJA. Varmista, että kaikki käyttämäsi välineet ovat keskenään yhteensopivia sekä voimassaolevien sääntöjen, standardien ja direktiivien mukaisia. Tarkista, että järjestelmä on oikein asennettu ja eri osat toimivat vaikeuksitta. Kun sulkurenga on liitetty putoamisensuojitarjeistelmään, on otettava huomioon sen pituus, jotta muut osat voidaan säätää oikein ja kokonaisuus toimii moitteettomasti. Putoamisia estävien henkilönsuojaimien ja -varusteiden on oltava sellaisia, että vaikka ne vapaasti alttiina riskeille, jotka voivat olla jopa hengenvaarallisia. Käyttäjä ottaa itse vastuun riskeistä, jotka aiheutuvat väärästä käyttötavasta, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai vastuuna ohjeista on tuotetta on käytetty väärin tai sopimattomasti tai jos valmistajan valtuuttamaan henkilö on muutelut tai korjannut tuotetta. Valmistaja vastaa ainoastaan sitä käytöstä, johon tuote on tarkoitettu. Valmistaja ei myöskään vastaa mistään vahingoista, jos tuotteen ominaisuudet ovat vähentyneet, ellei siitä, kun käyttäjän huolimattomuus on pahentanut vaaratilanteita, jossa laitetta on käytetty. Valmistaja ei vastaa myöskään naturmista, varmoista tai kuolemaan johtaneista, jotka ovat aiheutuneet siitä, että laitteen käyttäjä on käyttänyt väärin tuotetta. Valmistaja ei vastaa vahingoista, jotka ovat aiheutuneet siitä, ettei ylläkuvattuja käyttöohjeita ole noudatettu, tai jos valmis laite on asetettu markkinoille ilman valmistajan ohjeita. Jälkiä tekevä kiinnitys myydään ilmoituksen jälkeen ainoastaan ulkopuolelle, on käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi toimitettava käyttöohjeet sen maan kielellä, jossa tuotetta käytetään TÄRKEÄÄ: aina ennen käyttöä on tarkistettava laitteen kunto ja varmistettava, että se on asianmukaisesti koottu. Jos laite on ollut kosketuksissa aineita eikä lämmönlähteitä (max. 100°C). Laite ei myöskään saa joutua kosketuksiin teräviien esineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa sitä. Laitteita ei saa koskaan pudottaa tai heittää. Laitteet on kuljetettava niiden omissa varusteissa, jotka voivat aiheuttaa turvallisuuteen tuotteen normaalikäytössä sekä hätätilanteissa. Viheellisiä laitteita ei saa varastoida eikä kuljettaa yhdessä aineiden kanssa, jotka voivat vaurioittaa niitä.
DESINFECTIE – Los een desinfectiemiddel middel met quaternaire ammoniumzouten op in lauw water (max. 20°C). Laat het gereedschap een uur lang in deze oplossing ondergedompeld liggen. Spoel het gereedschap af in zuiver drinkwater en droog het af met een schone doek.
OPSLAG EN VERVOER - Haal het gereedschap uit de verpakking en bewaar het op een koele, droge en goed geventileerde plaats. In de omgeving mogen zich geen corrosieve stoffen of oplosmiddelen en warmtebronnen (max. 100°C) bevinden. Het gereedschap mag niet in contact komen met andere scherpe voorwerpen die het kunnen beschadigen. Sla nooit gereedschap op als dit niet goed droog is, voordien opslag in omgevingen met een hoge zoutconcentratie. Er hoeven geen bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen te worden voor het vervoer, behoudens het bovenstaande. Laat uw uitrusting nooit in de auto of in afgesloten ruimten liggen als deze aan de zon zijn blootgesteld.
LEVENSDUUR – Het is moeilijk de duur van het product te bepalen, omdat deze beïnvloedt kan worden door verschillende factoren, zoals frequent of onjuist gebruik; de omgeving (vocht, vorst, w.o.); slijtage, corrosie, sterke spanningsintensiteit metzonder herurt voorhomen of servormingen, blootstelling aan warmtebronnen, opslag, veroudering: blootstelling aan chemische agens... (met uitzondering van het PBT).
Een goede verzorging (zie paragraaf "onderhoud") beïnvloedt de duur van uw toestel aanmerkelijk en verhoogt de levensduur ervan.
Als voorbeeld kan de levensduur van een veelvuldig gebruikt om de potentiële duur van de toestellen te bepalen: - 10 jaar voor producten die bestaan uit plastic materialen met stoffen elementen – niet vastgesteld voor metalen producten. Wij adviseren in ieder geval de toestellen in uw bezit terminste elke 10 jaar te vervangen, dit omdat er intussen nieuwe technieken en/of nieuwe normen kunnen zijn ontwikkeld en uw toestellen hieraan niet meer conform, of hiermee niet meer compatibel, zouden kunnen zijn.
Voor uw veiligheid moet u altijd voor, tijdens en na het gebruik uw toestel controleren en deze onderwerpen aan een periodieke nauwkeurige controle door deze persoon bekwaam toestel, terminste elke keer per 12 maanden. Deze frequentie kan variëren, afhankelijk van de frequentie en de intensiteit van het gebruik. In het geval dat er ook maar de minste twijfel bestaat over de goede staat van het toestel, moet deze onmiddellijk vervangen worden.
GARANZIA – Dit product heeft drie jaar garantie tegen welk soort fout in de fabricage of in de gebruikte materialen. Niet bij de garantie inbegrepen zijn normale slijtage, wijzigingen, foutieve opslag, schade door onjuist gebruik, verwaarlozing, slecht onderhoud (lijst is niet uitputtend).

PT

OBSERVAÇÕES GERAIS DE UTILIZAÇÃO DOS CONECTORES- EN 362:2004 / EN 12275:1998
ATENÇÃO se abstenham-se de utilizar este sistema antes da utilização.
Os conectores sem a marca "EN 362:2004", cumprem com a norma EN 362 (1993) previamente emitida.
Estas observações contem as informações necessárias para o uso correcto e seguro dos conectores nas áreas de: socorro, alpinismo, escalada, espeleologia, vias ferradas, esqui-alpinismo, rapel, free climbing, trabalhos em altura.
Os conectores indicados nestas instruções são equipamentos de protecção individual destinados a serem colocados em sistemas de protecção individual contra as quedas, por exemplo, cintos de segurança e cabos. Os cintos de segurança altos são os únicos dispositivos de suspensão que podem ser usados em um sistema de parada de queda. Os conectores constituem uma parte vital da transmissão da resistência mecânica entre um adequado ponto de ancoragem e o

werkplek bewindt en dat nodig is om elke noodsituatie het hoofd te kunnen bieden. Indien nodig moet worden voorgeschreven dat het product persoonlijk aan de gebruiker wordt afgegeven of dat het product voor en na het gebruik door deskundige personen wordt gecontroleerd. In geval van twijfel moet het product niet worden gebruikt maar moet contact worden opgenomen met de fabrikant of een erkende vertegenwoordiger om een gebruiker die misschien in moeilijkheden is te hulp te komen. Een breker u er altijd van dat de buitenmaterialen van de gebruiker zodanig is, dat deze de karabiner op een veilige wijze kan geborgen, in normale omstandigheden en ook in noodsituaties. Er bestaan talrijke gevallen van verkeerd gebruik, slechts enkele daarvan worden in deze informatiebrochure met een kruis aangegeven.
UITSLUITEND DE ALS "CORRECT" AANGEMERKTE GEBRUIKSWIJZEN ZIJN TOEGESTAAN.
Controleer altijd voor het gebruik, of het geheel van uw uitrusting uit producten bestaat die onderling compatibel zijn en in overeenstemming zijn met de van toepassing zijnde wetten, normen en richtlijnen. Controleer bovendien of het systeem correct geassembleerd is en of de verschillende onderdelen compatibel met elkaar zijn. Een gegeven geldt als compatibel, wanneer een activiteitssysteem is gevoegd, moet rekening worden gehouden met de lengte van de karabiner, om de andere componenten daarop te kunnen afstemmen en de werkzaamheid van het systeem als geheel niet in gevaar te brengen. Het gebruikte voor persoonlijk beschermingsmiddel tegen vallen rechtvaardigt in geen enkel geval het zichzelf zomaar blootstellen aan risico's met gevaar voor het leven. De gebruiker is zelf verantwoordelijk voor de risico's waaraan hij zich blootstelt. De karbinaten en verkopers wijzen elke vorm van aansprakelijkheid af in geval van onjuist gebruik en ongeschikte toepassing, of in het geval er wijzigen bij de artikelen zijn aangebracht door de gebruiker of door personen die niet door de fabrikant zijn gemachtigd daartoe.
BELANGRIJK: controleer altijd, alvorens de karabiner in gebruik te nemen, of deze in goede staat is: hij mag geen slijtage, corrosie, verbuigingen en onvolkomenheden in het algemeen vertonen. In de twijfel dient u het product niet te gebruiken, maar de karabiner met passende middelen onmiddellijk te vervangen. Het sluitingssysteem moet perfect functioneren en naar behoren zijn gemonteerd. Dit geldt eveneens voor de eventuele antiworpen voor gebruik bij weersomstandigheden die normaal door mensen worden verdragen.
Karabiners voor algemeen gebruik (EN 12275:1998):
1. TYPE B – BASIS-MODEL MET SCHROEFSLUITING – Algemeen gebruik, in verschillende maten en vormen. Modellen met schroefsluiting maken het gamma compleet.
2. TYPE B – BASIS-MODEL MET SCHROEF-SNAPPER - De vorm van de snapper vereenvoudigt het bevestigen van de karabiner aan het touw.
3. TYPE H - HMS MET SCHROEFSLUITING –Dit type karabiner is noodzakelijk voor het zekeren van de werkhoogte. Ideaal voor speleologie.
4. TYPE H - HMS MET AUTOMATISCHE SCHROEFSLUITING - Dit type karabiner garandeert een maximale veiligheid. Deze karabiner is ideaal voor speleologie. Het automatisch sluitend karabiner met schroefsluiting bij reddingsoperaties. De correcte gebruikswijze staat aangegeven in de figuren 1-4-5; de figuren 2 en 3 geven aan welk gebruik niet is toegestaan.
5. TYPE K – SPECIAAL VOOR KLETTERSTEG (VIA FERRATA) – Dit type karabiner is ontworpen om een sluiting met automatische draaischroef en ingebouwde veiligheid een optimale opening te verkrijgen. MOET ALTIJD WORDEN GEBRUIKT MET DE ZEKERINGSRING TYOCR HET TOUW (fig. 8).
6. TYPE D - GERICHT – Te gebruiken met aangevaste band met een minimaal 22 kN en een maximumbreuk van 27 mm., is ontworpen voor het gebruik in combinatie met een EEN (fig.9).
7. TYPE X - OVAAL - Karabiner voor gebruik op vast touw en speleologie, voor de combinatie karabiner-touw-schijf.
8. TYPE Q - MET SCHROEFSLUITING – Voor langdurige of permanente verbindingen.
GEBRUIKSWIJZE - Voor het gebruik moet u het touw altijd door de buitenkant van de rolls in de karabiner steken, zoals aangegeven in (fig. 6).
In het aangegeven gedeelte (fig. 7) mag de karabiner geen wrijving met aan INEENS LOSSCHIEN. Dit risico wordt nog hoger, als u karabiners gebruikt met een gebogen snapper (zie fig. 7). Verzeker u ervan dat de karabiner tijdens het gebruik geen enkel obstakel tegenkomt, en nooit met de opening naar beneden gericht is (fig. 8). Het is verboden de karabiner aan meerdere assen te belasten, zoals in deze per ongelijk opengaat (stoten tegen een rots, punt van de rots de tegen de snapper aan stukt, het touw wordt door de karabiner gligt en trillingen veroorzaakt waardoor de snapper opengaat, trillingen, enz.).
ONEIGENLIJK GEBRUIK VERMINDERT DE WEERSTAND EN DE LEVENSDUUR VAN DE KARABINER.
Karabiners voor veiligheidstoepassingen (EN 362:2004):
Klasse A: Verankeringskarabiner: vervaardigd om rechtstreeks met een specifiek type verankering te worden verbonden;
Klasse B: Basiskarabiner: ontworpen om als component te worden gebruikt;
Klasse M: Universele karabiner: kan zowel op de grootste als op de kleinste as worden belast;
Klasse T: Eindkarabiner: element van een subsysteem, de belasting is naar een vooraf bepaalde richting gericht;
Klasse Q: Schroefkarabiner: voor langdurige of permanente verbindingen
Het referentiemodel staat op het product gemarkeerd. Zoek de klasse waartoe uw karabiner behoort en de maximale opening (in mm) op in tabel C.
VERANKERINGEN – Alleen ankers geboden die voldoen aan de norm EN 795 met minimale weerstand van 10 kN. De gebruiker moet zich tijdens het gebruik van de uitrusting van persoonlijke beschermmiddelen altijd onder het verankeringspunt bevinden. Bij het bepalen van de positie en de hoogte vanaf de grond van een verankering moet de mogelijkheid van een val in aanmerking worden genomen. Houd daarbij rekening met de lengte van het touw en de benodigde bevestige uitrustingen, en met gevaarlijke obstakels en een mogelijk "slinger" effect. Het verankeringspunt moet zodanig gepositioneerd worden dat niet alleen het valgewicht minimaal is maar ook de valhoogte. N.B: Karabiners uitgerust met een sluiting ("schroefsluiting") mogen alleen gebruikt worden wanneer ze niet vaak geopend en gesloten hoeven te worden. Bij de samenstelling van een verankering moet volledig gesloten schroef te worden gedraaid. Karabiners van klasse Q dat de schroefkraden niet zichtbaar zijn. Zorg dat de karabiner niet om de snapper wordt belast. Controleer of de uitrusting te voorzien van een technische identificatie- en controleboekje conform de norm EN 365:2004. Deze bevat onder andere de aankoopdatum ingevuld en bijgehouden. Gebruik de uitrusting niet als de kaart ontbreekt.
CE-MERKING BAND - Gebruik uitsluitend producten met een CE markering, conform de Europese norm EN 566, met een minimum breekbelasting van 22 kN. Verifieer altijd voor elk gebruik de goede staat van de band, controleer of er geen tekenen zijn van slijtage, schuren, doorsnijden of gedeeltelijk breken. Vervang de band onmiddellijk wanneer de twijfel sprake is van ook maar één van de genoemde defecten. Vervang hem in ieder geval altijd na een periode van 2 jaar vanaf de datum van de eerste keer dat hij gebruikt is geweest.
MATERIALEN – Alle materialen en behandelingen zijn antiallergisch en veroorzaken geen irritatie o overgevoeligheidsreacties van de huid. De karabiners zijn vervaardigd in verzinkt staal; de lichte legering, gebruikt voor de karabiners, is van zeer hoge sterkte.
MARKERING in de karabiner zijn de volgende gegevens gegraveerd: - CE-markering: 0639/0333 (Nummer van controleorgaan van het fabricageproces); - Naam van de fabrikant of van de persoon die verantwoordelijk is voor het op de markt brengen van het product; -EN 362:2004 (Nummer en jaar van de norm: "Persoonlijke beschermmiddelen tegen vallen van hoogte – Karabiners"), gevolgd door een letter ter identificatie van de klasse van de karabiner; - Logo van de fabrikant; - Serie nummer, jaar en maand van productiepartij; - Bouwjaar; - Maximaal toegestane tasten in kN (fig.11): de aangegeven weerstandswaarde is de door de fabrikant gegarandeerde minimumwaarde. Deze informatie kan, afhankelijk van de afmetingen van het gereedschap, op

usuário que poderia acidentalmente cair. Um funcionamento errado causado pelo uso incorreto do equipamento é perigoso para a integridade física do usuário. Os conectores devem sem usados fechados – com o sistema de segurança bloqueado – sem constrições ou outro apoio externo. Antes de usar os conectores é indispensável ler as instruções sobre seu uso e sobre as modalidades de manutenção e as medidas de segurança a serem adotadas; é rigorosamente proibido o uso por parte de pessoas que não tenham um treinamento adequado e que não estejam em condições de avaliar o perigo das condições de uso.O usuário deve conhecer a existência de um plano de emergência, no próprio local de trabalho, necessário para poder intervir em caso de emergência que o envolva. CONECTORES: o equipamento deve ser identifica e classe do conector; Logotipo que avisa ao usuário de ler atentamente o manual de instruções anexado ao conector; - Número de lote de produção; - Ano da fabricação; Cargas máximas para abertura (fig. 11): os valores de resistência são os valores mínimos garantidos pelo construtor. Em função das dimensões do equipamento, estas informações podem aparecer em duas diferentes. VERIFICAR que as indicações gravadas no conector sejam legíveis mesmo depois do uso.
MANUTENÇÃO - VERIFICAR sempre antes e durante o uso o funcionamento correto do conector. SUBSTITUIR sempre o conector em caso de quedas. Todas mesmo que não apresentem nenhum defeito ou degradação, a resistência inicial do conector pode ter diminuído seriamente. A modificação dos seus componentes ou a substituição com componentes não conformes por exemplo, que se deixa o direito de efetuar exames e provas apropriadas. Qualquer reparo somente pode ser feito de acordo com os procedimentos aprovados pelo construtor. SUBSTITUIR os conectores que apresentem deformações ou desgastes. SUBSTITUIR os conectores se a abertura e/ou o fechamento/bloqueio ficam difíceis. Limpar os conectores com água doce e enxugá-los com tecido não abrasivo. Utilizando mosquetões com sistema de fechamento CATCH-FREE (fig.12) prestar uma atenção especial no enfiar da corda e da fita no mosquetão e na sua correta posição: deve estar livre de sujeira: terra, lama, pedras, etc. (Lista parcial). Em caso de uso em cascatas ou em ambiente alpino verificar que o entalhe não esteja obstruído por neve ou gelo. LUBRIFICAR os órgãos móveis com um óleo a base de silicone para uso geral com baixa viscosidade, utilizado para a lubrificação das superfícies metálicas ou não (por exemplo Loctite 8021). Se o conector entra em contato com água salgada, lavá-lo imediatamente a fundo. Todos os eventuais operações de manutenção devem ser feitos por pessoal competente, expressamente autorizado pelo fabricante e respeitando as instruções operativas dadas pelo fabricante.
DESINFETAÇÃO – dissolver em água morna (max. 20°C) um desinfetante contendo sais de amônio quaternários e deixar de molho por uma hora nesta solução. Sciacquare con acqua potabile e asciugare con un panno pulito.Evnagur com água potável e enxugar com um pano limpo.
ARMAZENAMENTO E TRANSPORTE - Retirar o equipamento da embalagem e conservá-lo em local fresco, enxuto e arejado. No ambiente não devem estar presentes substancias corrosivas ou solventes, fontes de calor (Max. 100°C) e não deve entrar em contato com objetos pontudos ou cortantes que possam danificar o equipamento. Nunca guardar os equipamentos ainda úmidos de enxugado bem e evitar armazenar em ambientes de alta concentração salina. NÃO existe nenhuma precaução especial durante o transporte, apenas respeitando as observações acima. Evite deixar o seu equipamento no automóvel ou em ambientes fechados exposto ao sol.
LONGEVIDADE – Estabelecer a durabilidade do produto resulta ser difícil pois esta pode ser influenciada por vários fatores como o uso frequente ou incorreto; o ambiente (umidade, gelo, granito); o desgaste; o stress térmico; substâncias corrosivas como: combustíveis derivados; a exposição a fontes de calor; a estocagem; o envelhecimento; a exposição a agentes químicos; etc.; etc.
Um cuidado adequado (consultar o parágrafo "manutenção") influi sensivelmente na durabilidade da sua ferramenta ou avamenta a sua longevidade.
A título exemplificativo pode ser utilizada a seguinte regra para determinar a durabilidade potencial das ferramentas: - 10 anos para produtos compostos por materiais plásticos ou com elementos destes – indefinida para produtos metálicos. Em todo caso, aconselha-se substituir as ferramentas possuídas pelo menos cada 10 anos, isto porque neste meio tempo podem ter surgido novas técnicas e/ou novas normas e as suas ferramentas podem não estar mais em conformidade ou serem compatíveis entre si.
Para a sua segurança, controlar sempre a própria ferramenta antes, durante e após o uso e submetê-la a um profundo controle periódico por parte de pessoal competente no máximo cada 12 meses. Esta frequência pode variar em função das condições de uso e da frequência do uso. Caso haja até mesmo uma mínima dúvida sobre o bom estado da ferramenta, providenciar sua imediata substituição.
GARANTIA - Este produto é fornecido com uma garantia de três anos contra qualquer defeito de fabricação, ou defeitos nos materiais que o compõem. A garantia não cobre desgaste natural, alterações nos dispositivos armazenamento inadequado, danos devido ao uso indevido do aparelho, negligência, manutenção inadequada, etc, e qualquer outra razão não apenas limitada às referidas.

DK

GENERELLE ANVISNINGER VEDRØRENDE BRUG AF FORBINDELSESLED - EN 362:2004 / EN 12275:1998
ADVARSEL: Skal læses omhyggeligt inden brug.
Forbindelsesledderne uden mærket "EN 362:2004" opfylder kravene i den tidligere version af standarden EN 362 (1993).
Disse anvisninger indeholder alle de nødvendige oplysninger vedrørende korrekt og sikker brug af forbindelsesledder ved redningsaktioner, bjergbestigning, klatring, huleforskning, klatrestier

udrustet med metalliske trosser, trapper og lignende, alpine skiaktiviteter, rafting, free climbing samt arbejde i højder.
Forbindelsesledderne, som er omfattet af disse anvisninger, er personlige beskyttelsesmidler, der beregnet til integrering i individuelle beskyttelsessystemer mod fald fra større højder, som for eksempel seler og sikkerhedsliner. Forbindelsesledderne udgør en vital del ved overføring af den mekaniske modstand mellem et passende forankringspunkt og brugeren, hvis vedkommende ved et uheld falder. Forkert funktion som følge af forkert brug af udstyret udgør en fare for brugerens fysiske helbredstilstand. Brugeren skal derfor være bekendt med de risici, som anvendelsen af produktsammentrækning eller andre former for ekstern stødet. Inden brug af forbindelsesledere er det afgørende bedrytning, at brugeren er instrueret på passende måde med hensyn til og påtrevelse for anvendelsen og sikkerhedsforanstaltninger. Udstyret må ikke anvendes af personale, som ikke er instrueret på passende måde og som ikke er i stand til at vurdere faren i forbindelse med brug. Brugeren skal have kendskab til arbejdsstedets nedpkin, som er nødvendig i tilfælde af nødsituationer. Det skal kontrolleres, at brugerens egen udrustning er i stand til at modstå de mekaniske belastninger, der kan opstå under anvendelsen. Om nødvendigt, skal en effektiv och sæker rækkevidde begrænses af en passende forbindelsesled. Det er afgørende, at brugeren er helt fortrolig med brugen af disse forbindelsesledder, inden de anvendes. Brugeren skal være bekendt med de risici, som han/hun udsætter sig for. Brugeren er ansvarlig for skader, der opstår i forbindelse med brug af produktet som foreskrevet. Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af manglende tvedligeholdelse og generel forsømmelse af brugerens del. Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af ulykker, kvæstelser eller dødsfald, som opstår under eller som følge af brug af forbindelsesledder. Producenten kan ikke gøres ansvarlig i tilfælde af ændringer overholdelse af evnemæssig anvisninger. Producenten kan ikke gøres ansvarlig, hvis et produkt introduceres på markedet sammen med andre produkter, som ikke er kompatible med hinanden, eller hvis et produkt er blevet ændret eller reparet af personer, som ikke er blevet godkendt af producenten. Producenten kan ikke gøres ansvarlig, hvis et produkt introduceres på markedet uden anvisninger och teknisk informationsblad. Det er væsentligt for anvenderen at sikre sig, at det produkt, som vedkommende anskaffer sig, er blevet leveret med anvisninger på dansk. Det er brugerens ansvar at sikre sig, at alle anvisninger er overstående forstået og overholdt. Det er brugerens ansvar at sikre sig, at alle anvisninger er overstående forstået og overholdt. Det er brugerens ansvar at sikre sig, at alle anvisninger er overstående forstået og overholdt. Det er brugerens ansvar at sikre sig, at alle anvisninger er overstående forstået og overholdt.
VIKTIGT: Kontrollera alltid kopplingsanordningens tillstånd innan den används: Den ska inte visa någon tydlig tecken på slitage eller förändring som kan påverka dess förmåga att hålla minst 12 kN. Om det finns risk för kontakt med syror eller frätande ämnen, ska kopplingsanordningen och det genast ut den. Låssystemet ska fungera perfekt och måste även fungera i kall miljö. Om det behövs ska kopplingsanordningen ha en vinterutgåva med handskydd. Använd aldrig kopplingsanordningen om den har tillverkats av förzinkat stål, polerad eller anodiserad lättmetall, polerat rostfritt stål.
MÄRKNING - På kopplingsanordningen finns de följande upplysningarna: - CE-märke, 0639/0333 Myndighetens nummer som kontrollerar tillverkningsrutinen; - Tillverkarens eller den ansvarige för marknadsföringen namn; - EN 362:2004 (Nummer och år för normen: "Personlig fallskyddsanordning" – Kopplingsanordningar) vilken följs av en bokstav som anger kopplingsanordningens klass; - Symbol som uppmanar användaren att noggrant läsa igenom bruksanvisningen och det tekniska informationsbladet; - Tillverkningsår; - Maximal belastning i kN (fig. 11), motståndsvärdet som anges är det lägsta som garanteras av tillverkaren. Beroende på utrustningens storlek, kan dessa upplysningar sitta på olika ställen.
KONTROLLERA att anvisningarna som finns på kopplingsanordningen kan läsas även efter användningen.
UNDERHÅLL - KONTROLLERA alltid att kopplingsanordningen fungerar på korrekt sätt innan och under användningen. BYT alltid ut kopplingsanordningen efter ett fall även om det inte syns något fel eller skada då den ursprungliga kopplingsanordningens materialet kan vissnat/ändrat inseva. En eventuell återanvändning kan ske endast av kvalificerad tillåtas av tillverkaren som förbehåller sig rätten att utföra lämpliga undersökningar och tester. Alla slags reparationer kan endast utföras av tillverkaren eller av personer som har auktoriserats av tillverkaren. BYT kopplingsanordningen om den har använts i ett fallsäkringssystem, som det ej längre uppfyller de ursprungliga kraven. Om du är osäker på om produkten är lämplig för användning, om kopplingsanordningen har utsatts för för hårt slitage eller förändringar. BYT kopplingsanordningarna om öppningen och/eller stängningen/blockeringen visar sig svåra. Rengör kopplingsanordningarna med sötvatten och torka dem med en mjuk trasa. Vid förvaring av kopplingsanordningar ska de skyddas från direkt värme (fig. 12) så att varm uppmärksam på packet på lässpaken som måste vara rent från jord, lera, småstenar osv. Lagerkomponenterna måste vara fria från damm och smuts. Kontrollera att hacket inte är fastigat av sand och eller is i samband med användning vid vattenfall eller i alpin miljö. SMORJ de rörliga delarna med en vanlig silikonolja med låg viskositet som används för smörjning av metallytor och andra ytor (t.ex. Loctite 8021). Om kopplingsanordningen kommer i kontakt med saltvatten, bestämma omedelbart i sötvatten och smörj den. Samtliga eventuella underhåll, ska utföras av kompetent personal, som uttryckligen har auktoriserats av tillverkaren och måste respektera de instruktioner som har tillhandahållits av tillverkaren.
DESINFEKTION - Lös upp desinfektionsmedlet i ljummet vatten (max. 20 °C) som innehåller kvartära ammoniumsalter. Lägg utrustningen i blöt i denna lösning under en timme. Skölj med dricksvatten och torka av med en ren trasa.
FÖRVARING OCH TRANSPORT - Avlägsna utrustningen från förpackningen och förvara den i ett kyligt, torrt och ventilerat område. I omgivningen får det inte finnas frätande ämnen eller lösningsmedel, värmekällor (högst 100 °C) och det får inte finnas risk för kontakt med vassa föremål som kan skada utrustningen. Lägg aldrig undan en utrustning innan den torkats ordentligt och använd aldrig ett förvara den i omkanter och/eller miljöer med hög saltkoncentration. Det finns inga speciella försiktighetsmått vid transport förutom de som angetts ovan. Undvik att lämna utrustningen i bilen eller i tillstutna områden under direkt solljus.
LIVSLÄNGD – Det är svårt att fastställa produktens varaktighet, som kommer i kontakt med andre skarpe genstande, som kan ødelægge det. Tør altid udstyret omhyggeligt inden opbevaring og opbevar ikke udstyret på steder med saltkoncentration. Det er ikke nødvendigt at iværksætte særlige forholdsregler for transport udover dem, der er nævnt ovenfor. Undgå at opbevare udstyret i direkte sollys.
Et omsorgsfuldt skötsel (se Underhåll) inverkar påtagligt på din utrustnings varaktighet och ökar den livslängd.
Följande regel kan tjäna som ett vägledande exempel för att fastställa utrustningarnas potentiella varaktighet: - 10 år för produkter av plastmaterial eller med textildelar - Oändlig för metallprodukter. Det rekommenderas under alla omständigheter att du byter ut dina utrustningar minst vart 10:e år. Alltefterssom tiden går kan nya tekniker och/eller standarder introduceras som gör att dina utrustningar inte längre överensstämmer med gällande standarder eller är kompatibla sinsemellan.
Kontrollera alltid din utrustning såvitt före, under som efter du har använt den med tanke på din säkerhet. Låt en kompetent person kontrollera din utrustning minst en gång per år. Detta frekvens kan variera beroende på användningsfrekvensen och -intensiteten. Byt ut utrustningen omgående vid minsta misstanke om att den inte är i fullgott skick.
ÅLDRANDE – Det är svårt att fastställa produktens livslängd, eftersom den kan påverkas av flera faktorer som t.ex. frekvent eller felaktig användning - Omgivningspåverkan (fukt, frost och snö, w.o.); - Slitage – Korrosion – Kraftig belastning med eller utan deformationer till följd - Värmeexponering - Förvaring - Åldrande - Kemikalieexponering... listan kan göras lång (utom PBT).
ÅLDRANDE – Det är svårt att fastställa produktens livslängd, eftersom den kan påverkas av flera faktorer som t.ex. frekvent eller felaktig användning - Omgivningspåverkan (fukt, frost och snö, w.o.); - Slitage – Korrosion – Kraftig belastning med eller utan deformationer till följd - Värmeexponering - Förvaring - Åldrande - Kemikalieexponering... listan kan göras lång (utom PBT).
En omsorgsfull skötsel (se Underhåll) inverkar påtagligt på din utrustnings varaktighet och ökar den livslängd.
Följande regel kan tjäna som ett vägledande exempel för att fastställa utrustningarnas potentiella varaktighet: - 10 år för produkter av plastmaterial eller med textildelar - Oändlig för metallprodukter. Det rekommenderas under alla omständigheter att du byter ut dina utrustningar minst vart 10:e år. Alltefterssom tiden går kan nya tekniker och/eller standarder introduceras som gör att dina utrustningar inte längre överensstämmer med gällande standarder eller är kompatibla sinsemellan.

GR

ΓΕΝΙΚΗ ΣΗΜΕΙΩΣΗ ΧΡΗΣΗΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΩΝ – EN 362:2004 / EN 12275:1998
ΠΡΟΣΟΧΗ: πρέπει να διαβαστεί προσεκτικά πριν από την χρήση.
Οι κρίκοι συνδετήρων που δεν έχουν τη διακριτική μαρκάρισμα EN-362:2004 συμμορφώνονται με την προηγούμενη έκδοση του προτύπου EN362 (1993)
Η σημείωση αυτή συμπεριλαμβάνει τις απαραίτητες πληροφορίες, για την σωστή και ασφαλή χρήση των συνδετήρων στους τομείς: βοήθεια, αλπινισμός, αναρρίχηση, σπηλαιολογία, ορεβασμός με σταθάνια σύρματα, ακρο-αλπινισμός, διάσχιση φαραγγιού (canyoning), ελεύθερη αναρρίχηση (free climbing), εργασίες σε ύψος. Οι ενδεχόμενοι κίνδυνοι της παρούσες οδηγίες συνδετήρες, είναι εξαρτήματα ατομικής προστασίας προορίζομενα να ενταχθούν σε συστήματα ατομικής προστασίας κατά των πτώσεων, παράδειγμα ζώνες ή σαγιονάρα με ένα ζεύγος ασφαλείας. Ο χρήστης αναλαμβάνει την ευθύνη για τους κινδύνους στους οποίους εκτίθεται προσωπικά. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ζημιές που προκύπτουν από τη χρήση του προϊόντος για σκοπούς διαφορετικούς από εκείνους για τους οποίους προορίζεται το προϊόν ή από τη χρήση του προϊόντος από μη εξουσιοδοτημένο προσωπικό. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα, τραυματισμούς ή θανάτους που προέρχονται από την κακή χρήση του προϊόντος. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για ατυχήματα, τραυματισμούς ή θανάτους που προέρχονται από την μη τήρηση των οδηγιών χρήσης από την πλευρά του χρήστη. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση έλλειψης τήρησης των ανωτέρω αναφερομένων οδηγιών. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη στην περίπτωση εσφαλμένης χρήσης του συνδετήρα, ειδικότερα στην περίπτωση λάθος σύνδεσης του συνδετήρα με τους άλλους στοιχείων. Είναι απαραίτητο, για την ασφάλεια του χρήστη, ότι όλα τα προϊόν μεταπωλείται εντός της αρχικής χώρας προορισμού, ο μεταπωλητής να παρέχει στον τελικό χρήστη τις οδηγίες χρήσης στην επίσημη γλώσσα της χώρας προορισμού. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Πριν από κάθε χρήση, ο χρήστης π